

Texto

La universidad virtual donde los títulos son gratis

Ali Patrik Eid es un hombre feliz. Hace unas semanas se graduó de una universidad. No tuvo que asistir a clases para hacerlo ni tampoco debió pagar por ello.

Y cuando su esposa dio a luz a mellizos, poco después de que él empezara su curso en gestión empresarial, no tuvo ningún problema en tomarse seis meses libres para ayudar a cuidarlos.

Estaba inscrito a la Universidad del Pueblo (UoPeople), una de un número creciente de universidades en línea que están abriéndole nuevas puertas a la gente, particularmente en el mundo en desarrollo.

"Yo siempre soñé con tener un título pero nunca pensé que lo lograría", le dice a la BBC este jordano de 34 años.

Los cursos en línea no son nuevos -la Universidad de Phoenix, en Estados Unidos, por ejemplo, ha estado ofreciendo cursos 100% en línea desde 1987-, pero la UoPeople es la primera en otorgar títulos sin cobrar nada.

A los estudiantes se les pide que paguen US\$100 por cada examen, pero si no tienen con qué, pueden aprovechar una gama de becas a su disposición.

Eid no pagó por ninguno de sus 35 exámenes y asume que "fueron financiados".

"Fallándole a millones"

El año pasado, Microsoft anunció que le proveerá a mil estudiantes en África pasantías, entrenamiento técnico, tutorías, así como el costo de los exámenes en la UoPeople.

La universidad también firmó recientemente un acuerdo con el gobierno de Nigeria para darles becas a estudiantes potenciales.

El mes pasado, la universidad recibió una acreditación oficial del Consejo de Educación y Entrenamiento a Distancia de EE.UU. (DETC), que probablemente elevará su estatus significativamente.

La UoPeople fue inaugurada en 2009 por el empresario israelí Shai Reshef, quien cree que el acceso a la educación superior es un derecho básico que debe estar disponible para todos.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 5/2014

"Le estamos fallando a miles de personas que quieren estudiar pero no tienen acceso. En vastas regiones del mundo, la educación superior es algo inalcanzable para la gente común", declaró.

"Yo quería crear una alternativa, trastocar el sistema educativo actual".

En el momento sólo ofrece dos títulos: el de gestión empresarial por el que optó Eid y otro en ciencias de la computación.

La universidad es deliberadamente de baja tecnología. Aunque los estudiantes necesitan una conexión de internet básica, no requieren banda ancha ni hay contenido de audio o video.

Los postulantes tienen que ser mayores de 18 años, tener un nivel competente de inglés y ser capaces de probar que terminaron el bachillerato.

En este momento, cuenta con 700 estudiantes de 142 países, y Reshef tiene la esperanza de que para 2016 la cantidad llegue a 5.000.

Él invirtió US\$3,5 millones de su propio dinero para que el proyecto despegara, pero ahora funciona con un presupuesto anual de apenas US\$1 millón.

Profesores voluntarios

Los costos se mantienen bajos pues no hay salones de ladrillo y cemento para mantener ni libros de texto.

"Hasta los profesores, que son lo más caro tradicionalmente, acuden libremente y trabajan sin cobrar", señala Reshef.

Tiene a 3.000 catedráticos inscritos de universidades tan prestigiosas como Yale, Oxford y Columbia.

Pero la relación entre los estudiantes y sus profesores voluntarios no siempre es ideal, revela Eid.

"Tuve algunas dificultades con uno de mis instructores. No me estaba ayudando y le tomaba semanas contestar mis preguntas".

"Nadie los forzó a ser voluntarios y si se ofrecieron, tienen que responder".

Grandes expectativas

La tasa de deserción de los cursos en línea es alta.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 5/2014

Un estudio reciente de la Universidad de Pensilvania, en EE.UU., reveló que del millón de personas que se inscribieron en un curso de Coursera - la plataforma de educación virtual creada por la Universidad de Stanford - entre junio de 2012 y junio de 2013, sólo el 4% completó las clases.

Eso se debe en gran medida a que mucha de la gente que se inscribe no está en busca de calificaciones serias, opina William Lawton, director del Observatorio de Educación Superior Sin Fronteras.

"La mayoría lo hace por interés personal o en busca de autoperfeccionamiento".

Pero en la UoPeople es diferente. Los estudiantes esperan conseguir un título tan prestigioso como los que se ofrecen en una universidad de ladrillo y cemento en EE.UU., y están dispuestos a trabajar duro para lograrlo.

¿Útil?

Para suplir lo que se gana al asistir personalmente a una universidad, a los estudiantes se les pone en un salón de clase virtual con entre 20 y 30 otros y se les anima a que hablen entre ellos en línea.

"Todos los estudiantes deben contribuir en las discusiones", dice Reshef.

Eid confirma que llegó a "conocer" a estudiantes y profesores y que sigue en contacto con ellos a través del correo electrónico y Skype.

Pero la pregunta del millón es: ¿cuán valioso es un título de esa institución?

Eid aún no ha conseguido empleo y admite que en una entrevista que tuvo en los Emiratos Árabes, el entrevistador no sabía de la existencia de esa universidad. A pesar de ello, dice, el potencial empleador quedó "feliz" con el título que Eid le presentó.

Ahora está considerando empezar su propio negocio, inspirado por su tiempo en la universidad.

"Toda la vida soñé con ser mi propio jefe y en este curso aprendí cómo gestionar un negocio empezando de cero. Así que si consigo ayuda financiera, lo haré".

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/05/140507_universidad_del_pueblo_gratis_dv_finde.shtml

Tradução Livre

La universidad virtual donde los títulos son gratis

A universidade virtual onde os títulos são grátis

Ali Patrik Eid es un hombre feliz. Hace unas semanas se graduó de una universidad. No tuvo que asistir a clases para hacerlo ni tampoco debió pagar por ello.

Ali Patrik Eid é um homem feliz. Faz umas semanas graduou-se em uma universidade. Não teve que assistir as aulas para fazê-los, nem tampouco pagou por isso.

Y cuando su esposa dio a luz a mellizos, poco después de que él empezara su curso en gestión empresarial, no tuvo ningún problema en tomarse seis meses libres para ayudar a cuidarlos.

E quando sua esposa deu a luz a gêmeos, pouco depois de que ele começara seu curso em gestão empresarial, não teve nenhum problema em tomar seis meses livres para ajudar a cuidá-los.

Estaba inscrito a la Universidad del Pueblo (UoPeople), una de un número creciente de universidades en línea que están abriéndole nuevas puertas a la gente, particularmente en el mundo en desarrollo.

Estava inscrito na Universidade do Povo (UoPeople), uma de um número crescente de universidades online que estão abrindo novas portas ao povo, particularmente no mundo em desenvolvimento.

"Yo siempre soñé con tener un título pero nunca pensé que lo lograría", le dice a la BBC este jordano de 34 años.

"Eu sempre sonhei em ter um título (diploma), porém nunca pensei que o conseguiria", disse para a BBC este jordaniano de 34 anos.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 5/2014

Los cursos en línea no son nuevos -la Universidad de Phoenix, en Estados Unidos, por ejemplo, ha estado ofreciendo cursos 100% en línea desde 1987-, pero la UoPeople es la primera en otorgar títulos sin cobrar nada.

Os cursos online não são novos – a Universidade Phoenix, nos Estados Unidos, por exemplo, há estado oferecendo cursos 100% online desde 1987, porém a UoPeople é a primeira em outorgar diplomas sem cobrar nada.

A los estudiantes se les pide que paguen US\$100 por cada examen, pero si no tienen con qué, pueden aprovechar una gama de becas a su disposición.

Aos estudantes pede-se que paguem 100 dólares por cada exame, porém se não tem dinheiro, podem aproveitar uma gama de bolsas de estudos a sua disposição.

Eid no pagó por ninguno de sus 35 exámenes y asume que "fueron financiados".

Eid não pagou por nenhum de seus 35 exames e assume que "foram financiados".

"Fallándole a millones"

"Falando a milhões"

El año pasado, Microsoft anunció que le proveerá a mil estudiantes en África pasantías, entrenamiento técnico, tutorías, así como el costo de los exámenes en la UoPeople.

No ano passado, a Microsoft anunciou que proverá para mil estudantes na África estágios, treinamento técnico, tutorias, assim como o custo dos exames na UoPeople.

La universidad también firmó recientemente un acuerdo con el gobierno de Nigeria para darles becas a estudiantes potenciales.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 5/2014

A universidade também firmou recentemente um acordo com o governo da Nigéria para lhe dar bolsas de estudos para estudantes potenciais.

El mes pasado, la universidad recibió una acreditación oficial del Consejo de Educación y Entrenamiento a Distancia de EE.UU. (DETC), que probablemente elevará su estatus significativamente.

No mês passado, a universidade recebeu um credenciamento oficial do Conselho de Educação e Treinamento à Distância dos Estados Unidos (DETC), que provavelmente elevará seus status significativamente.

La UoPeople fue inaugurada en 2009 por el empresario israelí Shai Reshef, quien cree que el acceso a la educación superior es un derecho básico que debe estar disponible para todos.

A UoPeople foi inaugurada em 2009 pelo empresário israelense Shai Reshef, que crê que o acesso à educação superior é um direito básico que deve estar disponível para todos.

"Le estamos fallando a miles de personas que quieren estudiar pero no tienen acceso. En vastas regiones del mundo, la educación superior es algo inalcanzable para la gente común", declaró.

"Estamos falando para milhares de pessoas que querem estudar, porém não tem acesso. Em vastas regiões do mundo, a educação superior é algo inalcançável para as pessoas comuns", declarou.

"Yo quería crear una alternativa, trastocar el sistema educativo actual".

"Eu queria criar uma alternativa, transtornar o sistema educativa atual".

En el momento sólo ofrece dos títulos: el de gestión empresarial por el que optó Eid y otro en ciencias de la computación.

No momento somente oferece dois diplomas: o de gestão empresarial pelo que optou Eid e outro em ciências da computação.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 5/2014

La universidad es deliberadamente de baja tecnología. Aunque los estudiantes necesitan una conexión de internet básica, no requieren banda ancha ni hay contenido de audio o video.

A universidade é deliberadamente de baixa tecnologia. Embora os estudantes necessitem de uma conexão de internet básica, não requer banda larga, nem há conteúdo de áudio ou vídeo.

Los postulantes tienen que ser mayores de 18 años, tener un nivel competente de inglés y ser capaces de probar que terminaron el bachillerato.

Os postulantes têm que ser maiores de 18 anos, ter um nível competente em Inglês e ser capazes de provas que terminaram o segundo grau.

En este momento, cuenta con 700 estudiantes de 142 países, y Reshef tiene la esperanza de que para 2016 la cantidad llegue a 5.000.

Neste momento, conta com 700 estudantes de 142 países, e Reshef tem a esperança de que para 2016 a quantidade chegue a 5.000.

Él invirtió US\$3,5 millones de su propio dinero para que el proyecto despegara, pero ahora funciona con un presupuesto anual de apenas US\$1 millón.

Ele investiu 3,5 milhões de dólares de seu próprio dinheiro para que o início do projeto, porém agora funcionar com um orçamento anual de apenas 1 milhão de dólares.

Profesores voluntários

Professores voluntários

Los costos se mantienen bajos pues no hay salones de ladrillo y cemento para mantener ni libros de texto.

Os custos mantêm-se baixos, pois não há salões de ladrilho e cimento para manter, nem livros de texto.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 5/2014

"Hasta los profesores, que son lo más caro tradicionalmente, acuden libremente y trabajan sin cobrar", señala Reshef.

“Até os professores, que são os mais caro tradicionalmente, juntam-se livremente e trabalham sem cobrar”, assinalou Reshef.

Tiene a 3.000 catedráticos inscritos de universidades tan prestigiosas como Yale, Oxford y Columbia.

Tem 3.000 catedráticos inscritos de universidades tão prestigiadas como Yale, Oxford e Columbia.

Pero la relación entre los estudiantes y sus profesores voluntarios no siempre es ideal, revela Eid.

Porém a relação entre os estudantes e seus professores voluntários nem sempre é ideal, revela Eid.

"Tuve algunas dificultades con uno de mis instructores. No me estaba ayudando y le tomaba semanas contestar mis preguntas".

“Tive algumas dificuldades com um de meus instrutores. Não estava me ajudando e levava semanas para responder minhas perguntas”.

"Nadie los forzó a ser voluntarios y si se ofrecieron, tienen que responder".

“Ninguém os forçou a ser voluntários e como se ofereceram, têm que responder”.

Grandes expectativas

Grandes expectativas

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 5/2014

La tasa de deserción de los cursos en línea es alta.

A taxa de deserção dos cursos online é alta.

Un estudio reciente de la Universidad de Pensilvania, en EE.UU., reveló que del millón de personas que se inscribieron en un curso de Coursera - la plataforma de educación virtual creada por la Universidad de Stanford - entre junio de 2012 y junio de 2013, sólo el 4% completó las clases.

Um estudo recente da Universidade da Pensilvânia, nos Estados Unidos, revelou que do milhão de pessoas que se inscreveram em um curso de Coursera - a plataforma de educação virtual criado pela Universidade de Stanford - entre junho de 2012 e junho de 2013, somente 4% completou as aulas.

Eso se debe en gran medida a que mucha de la gente que se inscribe no está en busca de calificaciones serias, opina William Lawton, director del Observatorio de Educación Superior Sin Fronteras.

Isso se deve em grande medida a que muitas das pessoas que se inscrevem não estão em busca de qualificações sérias, opina William Lawton, diretor do Observatório de Educação Superior Sem Fronteiras.

"La mayoría lo hace por interés personal o en busca de autoperfeccionamiento".

"A maioria o faz por interesse pessoal ou o faz em busca de aperfeiçoamento".

Pero en la UoPeople es diferente. Los estudiantes esperan conseguir un título tan prestigioso como los que se ofrecen en una universidad de ladrillo y cemento en EE.UU., y están dispuestos a trabajar duro para lograrlo.

Porém na UoPeople é diferente. Os estudantes esperam conseguir um diploma tão prestigiado como os que se oferecem em uma universidade de ladrilho e cimento nos Estados Unidos, e estão dispostos a trabalhar duro para lográ-lo.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 5/2014

¿Útil?

Útil?

Para suplir lo que se gana al asistir personalmente a una universidad, a los estudiantes se les pone en un salón de clase virtual con entre 20 y 30 otros y se les anima a que hablen entre ellos en línea.

Para suprir o que se ganha ao assistir pessoalmente a uma universidade, colocam os estudantes em uma sala de classe virtual com 20 ou 30 e os animam que falem entre eles online.

"Todos los estudiantes deben contribuir en las discusiones", dice Reshef.

"Todos os estudantes devem contribuir nas discussões", disse Reshef.

Eid confirma que llegó a "conocer" a estudiantes y profesores y que sigue en contacto con ellos a través del correo electrónico y Skype.

Eid confirma que chegou a "conhecer" estudantes e professores e que segue em contato com eles por meio do correio eletrônico e Skype.

Pero la pregunta del millón es: ¿cuán valioso es un título de esa institución?

Porém a pergunta do milhão é: quão valioso é um diploma dessa instituição?

Eid aún no ha conseguido empleo y admite que en una entrevista que tuvo en los Emiratos Árabes, el entrevistador no sabía de la existencia de esa universidad. A pesar de ello, dice, el potencial empleador quedó "feliz" con el título que Eid le presentó.

Eid ainda não há conseguido emprego e admite que em uma entrevista que teve nos Emirados Árabes, o entrevistador não sabia da existência dessa universidade. Apesar disso, o potencial empregador ficou "feliz" com o diploma que Eid lhe apresentou.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 5/2014

Ahora está considerando empezar su propio negocio, inspirado por su tiempo en la universidad.

Agora está considerando começar seu próprio negócio, inspirado por seu tempo na universidade.

"Toda la vida soñé con ser mi propio jefe y en este curso aprendí cómo gestionar un negocio empezando de cero. Así que si consigo ayuda financiera, lo haré".

"Toda a vida sonhei com ser meu próprio chefe e neste curso aprendeu como gerenciar um negócio começando do zero. Assim que conseguir ajuda financeira, o farei".

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/05/140507_universidad_del_pueblo_gratis_dv_finde.shtml